

47:1 רָדִי וּשְׁבִי עַל־בְּתוּלַת עֶפְרַיִם בַּת־בָּבֶל־שְׁבִי לְאֶרֶץ־ -  
 rdi u.shbi ol - ophr bthulth bth - bbl shbi - l.artz  
 go-down-you ! and-sit-you ! on soil virgin-of daughter-of Babylon sit-you ! to.the.earth

<sup>1</sup> . Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground: [there is] no throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.

אֵין־לָךְ - כִּסֵּא־בַת־כַּשְׁדִּים כִּי־לֹא־תוֹסִיפִי לָאֵין־יִקְרְאוּ -  
 ain - ksa bth - kshdim ki la thusiphi iqrau - l.k  
 there-is-no throne daughter-of Chaldeans that not you-shall-anymore they-shall-call to-you

רַכָּה וְעֲנִיָּה :  
 rke u.onge :  
 tender and-delicate

47:2 קַח־שֶׁבֶל־קַח־וְטַחְנֵי־נֹלֵי־צַמְתָּךְ־חֲשֹׁפִי -  
 qchi rchim u.tchni qmch gli tzmth.k chshphi - shbl  
 take-you ! millstones and-grind-you ! meal <sup>m</sup>roll-back face-veil-of-you bare-you ! limb

<sup>2</sup> Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.

נְלוּ־עֲבָרֵי־שׁוֹק־נְהַרֹת :  
 gli - shuq obri neruth :  
<sup>m</sup>expose-you ! leg cross-you ! streams

47:3 תִּגְלֵי־עֲרוּתְךָ־נִם־תִּרְאֶה־נִם־חֲרַפְתְּךָ־נִקְמָה -  
 thgl oruth.k gm thrae chrpthth.k nqm  
 she-shall-be-exposed nakedness-of-you even she-shall-be-seen reproach-of-you vengeance

<sup>3</sup> Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will not meet [thee as] a man.

אֶקַּח וְלֹא־אֶפְנֶעַ אָדָם :  
 aqch u.la aphgo adm : s  
 I-shall-take and.not I-shall-interpose human

47:4 נִגְדַלְנוּ־יְהוָה־שְׁמוֹ־צְבָאוֹת־קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל :  
 gal.nu ieue tzbauth shm.u qdush ishral :  
 one-redeeming-of.us Yahweh-of hosts name-of-him holy-one-of Israel

<sup>4</sup> [As for] our redeemer, the LORD of hosts [is] his name, the Holy One of Israel.

47:5 שְׁבִי־וּבָאִי־דוּמָם־בְּחֹשֶׁךְ־בַּת־כַּשְׁדִּים־לֹא־כִי־לֹא־תוֹסִיפִי -  
 shbi dumm u.bai b.chshk bth - kshdim ki la  
 sit-you ! still and-enter-you ! in.the.darkness daughter-of Chaldeans that not

<sup>5</sup> Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, The lady of kingdoms.

תוֹסִיפִי־יִקְרְאוּ־לָךְ־נַגְבְּרַת־מַמְלְכוֹת :  
 thusiphi iqrau - l.k gbrth mmlkuth :  
 you-shall-anymore they-shall-call to-you mistress-of kingdoms

47:6 קִצַּפְתִּי־עַל־עַמִּי־נִחַלְתִּי־נִחַלְתִּי־וְאֶתַּנַּחֵם -  
 qtzphthi ol - om.i chllthi nchlth.i u.athn.m  
 I-was-wroth over people-of.me I-<sup>m</sup>profaned allotment-of.me and-I-am-giving.them

<sup>6</sup> I was wroth with my people, I have polluted mine inheritance, and given them into thine hand: thou didst shew them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.

בְּיָדְךָ־עָלְךָ־לֹא־שָׁמַתְתְּ־לָהֶם־רַחֲמִים־עַל־זִקְנֵי־יְהוָה־עָלְךָ־יָבִיבְתָךְ -  
 b.id.k la - shmth l.em rchmim ol - zqn ekbth ol.k  
 in.hand-of-you not you-placed to.them compassions on old-one you-<sup>m</sup>made-heavy yoke-of-you

מְאֹד :  
 mad :  
 exceedingly

47:7 וְנֹתַמְרִי־לְעוֹלָם־אֶתְּהִי־נַגְבְּרַת־עַד־לֹא־שָׁמַתְתְּ־אֵלֶיךָ־עַל־ -  
 u.thamri l.oulm aeie gbrth od la - shmth ale ol -  
 and-you-are-saying for.eon I-shall-be<sup>bc</sup> mistress further not you-placed these on

<sup>7</sup> . And thou saidst, I shall be a lady for ever: [so] that thou didst not lay these [things] to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

לְבָבְךָ־לֹא־זָכַרְתְּ־לֵאחֲרֵיתֶיהָ :  
 lb.k la zkrth achrith.e : s  
 heart-of-you not you-are-mindful hereafter-of.her

47:8 וְעַתָּה־שְׁמְעִי־זֹאת־עֲרִינָה־הַיּוֹשֶׁבֶת־לְבִטָּח־הָאֹמְרָה -  
 u.othe shmoei - zath odine e.iushbth l.btch e.amre  
 and-now hear-you ! this luxuriant-one the.one-dwelling to.trusting the.one-saying

<sup>8</sup> Therefore hear now this, [thou that art] given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I [am], and none else beside me; I shall not sit [as] a widow, neither shall I know the loss of children:

בְּלִבָּבָהּ־אֲנִי־וְאֶפְסִי־עוֹד־לֹא־אֶשֶׁב־וְלֹא־אֶלְמְנָה־אֶדַע :  
 b.lbb.e ani u.aphs.i oud la ashb almne u.la ado  
 in.heart-of.her I and.only.me further not I-shall-sit widow and.not I-shall-know

שְׂכּוּל :  
 shkul :  
 bereavement

47:9 וְתִבְאֶנָּה־לָךְ־שְׁתֵּי־רַגְעֵי־בְיּוֹם־אֶחָד־שְׂכּוּל־וְאַלְמָנוּ -  
 u.thbane l.k shthi - ale rgo b.iuum achd shkul u.almn  
 and-they-shall-come to-you two-of these moment in.day one bereavement and.widowhood

<sup>9</sup> But these two [things] shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: they shall come upon thee in their perfection for the multitude

כְּחִמּוֹם־בָּעֲצָמַת־כְּשִׁפְיוֹךְ־בְּרַב־עוֹלָיִךְ־בָּאוּ -  
 k.thm.m bau oli.k b.rb kshphi.k b.otzmth  
 as-flawlessness-of.them they-come on-you in.many-of enchantments-of-you in.staunchness-of

חֲבֵרֶיךָ מְאֹד :  
 chbri·k mad :  
 charms-of·you exceedingly

of thy sorceries, [and] for the great abundance of thine enchantments.

47:10 וּתְבַטְּחִי וּבְרַעְתְּךָ אֵינְךָ אֵינְךָ רֹאֵי חֵכְמַתְּךָ  
 u·thbtchi b·roth·k amrth ain ra·ni chkmth·k  
 and-you-are-trusting in·evil-of·you you-said there-is-no one-seeing·me wisdom-of·you

10 For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None seeth me. Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, I [am], and none else beside me.

וְדַעְתְּךָ הִיא שׁוֹבְבָתְךָ וְתֹאמְרִי בְלִבְךָ אֲנִי וְאִפְסִי  
 u·doth·k eia shubbth·k u·thamri b·lb·k ani u·aphs·i  
 and·knowledge-of·you she she-<sup>m</sup>turned-back·you and-you-are-saying in·heart-of·you I and·only·me

עוֹד :  
 oud :  
 further

47:11 וּבָא עָלֶיךָ לֹא רָעָה תִדְעִי שְׁחָרָה וְתִפֹּל עָלֶיךָ  
 u·ba oli·k roe la thdoi shchr·e u·thphl oli·k  
 and·he-comes on·you evil not you-shall-know to-<sup>m</sup>early-seeke-of·her and·she-shall-fall on·you

11 Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and desolation shall come upon thee suddenly, [which] thou shalt not know.

הוּהָ לֹא תוּכְלִי לֹא תִּפְתָּא שׁוֹאָה וְתִבָּא עָלֶיךָ כִּפְרָה  
 eue la thukli kphr·e u·thba oli·k phtham shuae  
 woe not you-shall-be-able to-<sup>m</sup>find-shelter-of·her and·she-shall-come on·you suddenly devastation

לֹא תִדְעִי לֹא :  
 la thdoi :  
 not you-shall-know

47:12 עֲמִדִי נָא - בְּחַבְרֵיךָ וּבְרַב כְּשַׁפְּיֵךְ בְּאֲשֶׁר  
 omdī - na b·chbri·k u·b·rb kshphi·k b·ashr  
 stand-you ! please ! in·charms-of·you and·in·many-of enchantments-of·you in·which

12 Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

יָנַעַת מְנַעוּרֶיךָ אוּלִי תוּכְלִי הוֹעִיל אוּלִי  
 igoth m·nouri·k auli thukli euoil auli  
 you-labored from·youths-of·you perhaps you-shall-be-able to-<sup>q</sup>benefit-of perhaps

תִּעְרֹזִי :  
 thorutzi :  
 you-shall-terrify

47:13 נִלְאִית בְּרַב עֲצָתֶיךָ יַעֲמְדוּ נָא -  
 nlaith b·rb otzthi·k iomdu - na  
 you-are-tired in·many-of counsels-of·you they-shall-stand please !

13 Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from [these things] that shall come upon thee.

וְיִוָּשִׁיעַךְ | הַחַזִּים | שְׁמִים | הַקְּבִי | הַקְּבִי | קְבִי  
 u·iushio·k | ebru | ebri | shmim | e·chzim  
 and·they-shall-<sup>c</sup>save·you they-soothsay ones-soothsaying-of heavens the·ones-perceiving

בְּכּוּכְבִּים מוֹדִיעִים לְחַדְשִׁים מְאֹשֶׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ :  
 b·kukbim mudiom l·chdshim m·ashr ibau oli·k :  
 in·<sup>the</sup>·stars ones-<sup>c</sup>informing to·<sup>the</sup>·new-moons from·which they-are-coming on·you

47:14 הִנֵּה הִיוּ קָשׁ אֵשׁ שָׂרְפָתָם לֹא יִצִּילוּ - אֶת -  
 ene eiu k·qsh ash shrpht·m la - itzilu ath -  
 behold ! they-become as·straw fire she-burns·them not they-shall-<sup>c</sup>rescue »

14 Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: [there shall] not [be] a coal to warm at, [nor] fire to sit before it.

נַפְשָׁם מִיַּד אֵין לְהִבָּה - לְחַמֵּם נִחְלָת - אֹר לְשִׁבְתָּ  
 nphsh·m m·id lebe ain - gchlth l·chmm aur l·shbth  
 soul-of·them from·hand-of blaze there-is-no ember to·to-warm-of light to·to-sit-of

נִגְדוּ :  
 ngd·u :  
 in·front-of·him

47:15 כֵּן הָיוּ לָךְ - יָנַעַת אֲשֶׁר סַחְרֵיךָ מְנַעוּרֶיךָ  
 kn eiu - l·k ashr igoth schri·k m·nouri·k  
 so they-became to·you whom you-labored ones-being-merchants-of·you from·youths-of·you

15 Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured, [even] thy merchants, from thy youth: they shall wander every one to his quarter; none shall save thee.

אִישׁ לְעִבְרוֹ אִישׁ תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעַךְ : ס :  
 aish l·obr·u thou ain mushio·k : s :  
 man to·passage-of·him they-strayed there-is-no one-<sup>c</sup>saving-of·you